

ESTÍBALIZ

REVISTA MARIANO-LITÚRGICA



AÑO II

JUNIO 1943

Núm. 18

DIRECCIÓN: SANTUARIO DE ESTÍBALIZ (ALAVA)

“ESTIBALIZ”

REVISTA MARIANO - LITURGICA

Organo del Santuario, de la Cofradía, de la Visita Domi-
ciliaria, de los Recorridos y de todas las instituciones
de Santa María de Estibaliz, Patrona de Alava.

Se publica todos los meses, dirigida por los PP. Benedictinos
del Monasterio de Estibaliz

Suscripción, al año, 7 pesetas. — Número suelto, 80 céntimos.

INDICACIONES

1.^a La Dirección y Administración de la Revista “ESTIBALIZ”,
radican en el Santuario de Estibaliz (Alava). Teléfono, 1149.

2.^a Cuando el pago de la suscripción se haga por Giro Postal,
debe hacerse a nombre del Administrador de “ESTIBALIZ”, por Vi-
toria, Santuario de Estibaliz (Alava).

SUMARIO

ACTUALIDAD

Edificante y alentador.

SECCION MARIANA

El amor en María, por Santiago Alameda, O. S. B.

SAGRADA LITURGIA

Amor y reparación, por Lázaro Seco, O. S. B.

HISTORIA Y ARTE

La Medalla de San Benito, V, por Ramiro de Pinedo, O. S. B.

NOTAS ALAVESAS

*La Vía Romana número 34, (Capítulo de un libro), por José Madina-
beitía, Párroco de San Román.*

RELATOS EJEMPLARES

Canciones del dolor, por Julián Ruiz, O. S. B.

CRONICA DE ESTIBALIZ

BIBLIOGRAFIA

GRABADOS:

*En San Román de San Millán—la antigua ALBA—, se encontraba la
mansión 15 de la Vía romana número 34.—Peregrinación de Argandoña. Ma-
tauco, Oreitia y Villafranca.—Peregrinación de Arbulu, Heredia y niños de la
escuela de Ascarza.*

Con la aprobación y bendición

del Excmo. y Rvmo. Sr. A. A. de Vitoria, Dr. D. Javier Láuzurica

Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la Ciudad de Vitoria

La Institución de crédito más antigua de Alava

Fundada en el año 1850



OPERACIONES QUE REALIZA

AHORRO .	{	Libretas a la vista con interés del 2'00 % anual.
		Id. a plazo de un año con interés del 3'00 % "
		Id. de pequeño ahorro con interés del 3'50 % "
		Cuentas de ahorro con interés del 1'00 % "
PRÉSTAMOS .	{	Con garantía personal.
		Con garantía de fincas radicantes en Alava.
		Con garantía de valores cotizables en Bolsa.
		Especiales a Ayuntamientos, Pueblos, Gremios, etc., (Tipos de interés muy reducidos en estas operaciones).
HUCHAS .	{	Se entregan a los imponentes que lo deseen y en las condiciones señaladas en el Reglamento, custodiándose su llave en la Tesorería de la Institución.
EMPEÑOS .	{	Sobre ropas, al 4 % anual, plazo tres meses.
		Sobre efectos, al 4 % anual, plazo tres meses.
		Sobre alhajas y relojes, al 4 % anual, plazo seis meses, y 1 % derechos de tasación.

Esta Caja de Ahorros funciona con la garantía del Excelentísimo Ayuntamiento de la Ciudad de Vitoria y bajo el protectorado del Gobierno.

Número de imponentes en 31 de diciembre de 1942 29.887
Saldo de capitales impuestos en id., id., id., 75.644.631'96 ptas.

OFICINAS: POSTAS, 19. — VITORIA

CHOCOLATES EZQUERRA

ESTUCHES AZUCAREROS

VITORIA

NAIPES DE TODAS CLASES



Hijos de HERACLIO FOURNIER
VITORIA (ESPAÑA)

AJURIA S. A.

MAQUINARIA AGRICOLA

VITORIA

CLINICA DE OPERACIONES

Dirigida por los Médicos del Hospital Civil

Dr. Gómez de Arteche

Jefe del servicio de Cirugía
de hombres, y

Dr. Ortega de la Riva

Jefe del servicio de Cirugía
de Mujeres

Rayos X - Diatermia

Fray Francisco, 4

Teléf. 1918

VITORIA

SALÓN

DEL

MUEBLE

VITORIA

URRETAVIZCAYA

MUEBLES

Grandes existencias de Dormitorios,
Comedores, Despachos, Camas, etc.

Postas, 43 y 46

VITORIA

Almacén de Coloniales, Frutas y Hortalizas

LEZA

Gran surtido de licores
Patatas de consumo y siembra

Almacenes { Rioja, 16 y 20; Teléf. 2145
Paz, 1 e Independencia, 17; Teléf. 2371

VITORIA

COLEGIO DE SANTA MARIA

Fundado en 1898

(MARIANISTAS)

LEGALMENTE RECONOCIDO

Forjador, durante más de medio siglo, de varias generaciones
de españoles hidalgos, de inteligentes directivos y de
cristianos recios

Enseñanza Primaria y Media • Internado

CASTILLA, NUM. 6

TELEF. 1835

VITORIA

ESTIBALIZ

REVISTA MARIANO - LITÚRGICA

AÑO II

⊗

Junio 1943

⊗

Número 18

EDIFICANTE Y ALENTADOR

SIEMPRE con la vuelta del buen tiempo coinciden las peregrinaciones colectivas y particulares que se llegan hasta Estíbaliz. Esta hermosa realidad creemos que no sólo se reafirma sino que gana en esplendor y religiosidad.

Con esto decimos que el culto a Santa María de Estíbaliz va adquiriendo tal intensidad entre el pueblo alavés que causa edificación en cuantos lo contemplamos, al mismo tiempo que nos infunde alientos nuevos para el porvenir.

Multiplíquense las peregrinaciones, y en ellas se acrecienta el fervor. La Basílica se ve constantemente visitada y en su sagrado recinto resuenan los himnos de acción de gracias y las súplicas de los corazones. Suben los peregrinos al Santuario y su fe les empuja a llegarse con presteza.

Llega la Rogativa parroquial en demanda de los dones del cielo. Vienen los alumnos de colegios y escuelas, para implorar la bendición maternal de nuestra Patrona en los albores de su vida. Acércanse patronos y obreros, confundidos en un mismo ideal, para poner a los pies de la Virgen el esfuerzo de su trabajo. Son muchos los que recorren con los pies descalzos el camino y hasta hemos visto a varios que hacen de rodillas la subida de las escaleras que dan acceso al Santuario, para dar gracias por favores recibidos.

Todo eso es una espléndida manifestación de fe, espontánea, cálida, que revela el íntimo fondo espiritual de todo un pueblo. Y hemos de conseguir que todo ello quede registrado en las páginas de un libro, que bien pudiéramos llamar el "Libro de Oro de Estíbaliz".

Precisamente, para lograrlo nació nuestra Revista "ESTIBALIZ". Y a fuer de sinceros y agradecidos, hemos de decir que también en la realización de esta bella empresa hemos visto incontables motivos de edificación. Porque ya es cierto que, con la bendición de nuestra Celestial Patrona, la Revista "ESTIBALIZ" no dejará de ser recibida en todo hogar alavés, a fin de unificar en torno de nuestro Santuario a toda la gran familia alavesa, que en él tiene puestos sus más hondos quereres.

SECCIÓN MARIANA

El amor en María

AHONDANDO en el misterio de la inconmensurable grandeza de María, dijimos anteriormente que la clave de su explicación hay que buscarla en su vida interior. Concretando la idea, debemos añadir hoy que esa clave se halla en sus virtudes y principalmente en su amor. María fué hecha para amar.

Es propio de todas las madres el dar la existencia a los hijos. Pero, como quiera que el estado de imperfección en que nacen, hacen a éstos incapaces de valerse a sí mismos, mirando Dios por la conservación y desarrollo de su vida, ha dispuesto las cosas de manera que las madres continúen prestando sus servicios y cuidados a los hijos hasta ver asegurada su existencia.

Ha hecho más, Con el fin de que tales cuidados no lleguen a faltar nunca, las ha provisto de un amor instintivo tal, que dulcifica su ejercicio, hasta el punto de que las sería tormento inaguantable dejarlos de prestar y ver morir a la prole. El amor a los hijos es, pues, en las madres un medio de que Dios se vale para asegurar los servicios que éstos necesitan para su natural conservación y físico desarrollo.

En la Sma. Virgen no fué sólo así. Dios la hizo Madre de Jesucristo para que se aventajase en el divino amor a todos los demás hombres y para que este amor la elevase al grado de santidad que reclamaba el haber de ocupar en el cielo el puesto primero, después de su Hijo, a que la tenía predestinada.

Al predestinarla la señaló, como a los demás, el lugar que había de ocupar en el cielo y, como efecto de esta predestinación, la deparó un oficio que conaturalmente la condujera a ese grado supremo de amor. Este oficio fué el de Madre: Madre de Dios y Madre de los hombres. Como a Madre suya, lo primero que la pedirá Dios no serán los servicios y cuidados materiales. En rigor no los necesita. Es Dios. Sin ellos puede vivir. Será más bien efecto de una condescendencia suya el aceptarlos.

Más que de sus cuidados tendrá sed de su amor. De un amor que la encumbre en méritos por encima de todos los demás hombres y de un amor que supla la ingratitude y frialdad con que el mundo pecador le reciba.

Al enviar a la tierra al Hijo muy amado en quien tiene todas sus complacencias, el Padre no puede consentir que le falte un corazón digno, immaculado, generoso en que pueda descansar. No menos que el primer hombre, a

quien colocó en un jardín de delicias, a éste su Unigénito quiere prepararle otro paraíso, en el que, en medio de tanta soledad y aridez, pueda dignamente recrearse. Ese paraíso, dicen los Padres, fué el Corazón amante e inmaculado de María.

Cuando crió al primer hombre, comprendiendo que le había dotado de un corazón incapaz de no amar y de vivir satisfecho sin ser amado: "No está bien, djio, que el hombre viva solo. Démosle una ayuda a su semejanza". Esta ayuda fué Eva, la primera mujer. Algo parecido sucedió al decretar la Encarnación de su Hijo. Viéndole dotado de un corazón como el nuestro, que no puede vivir satisfecho sin ser amado, decretó poner a su lado un corazón que respondiese a esta voluntaria necesidad, dándole a María, segunda Eva, por Madre amantísima y "ayuda a su semejanza". Sin el Corazón puro, generoso y amante de María, Jesucristo hubiera vivido en el mundo como en un desierto pues "toda carne había corrompido sus caminos". "Vino a salvar a los pecadores" y eso encontró, pecadores por doquiera.

Pero María, Madre de Jesucristo, deberá ser también Madre de los hombres y, como tal, Madre de los pecadores.

Los Santos Padres ven figurada esta misión de María en el Arca de Noé. Dios mandó hacerla tan grande que pudiese albergar a hombres y animales de todas las especies: reptiles, cuadrúpedos y volátiles. En el Corazón de María deberán hallar cabida, no sólo los Santos, sino también los pecadores, no sólo los justos y amantes de Jesús, sino también sus enemigos y sus mismos verdugos.

Pero Dios no señala oficios a nadie sin adornarle de las dotes y cualidades que necesita para desempeñarlos con perfección.

A María, destinada a ser la ayuda y descanso del Corazón amante de Jesús, la Madre encargada de amar y suplir delante del Padre Celestial el desamor de los que tan mal reciban a su Unigénito, no bastará que tenga un corazón ordinario, necesitará un corazón inmaculado purísimo, de una pureza superior a la angélica, noble y ardentísimo.

En presencia de un escritor sabio, fecundo y literato decimos con razón que nació para escribir; en la de un guerrero esforzado que fué hecho para pelear; en la de un hábil monarca que vino para mandar.

En presencia de María, el prodigio más grande de amor, no podemos menos de pensar que el soberano Artífice la hizo para amar.

Para ello la dotó de un corazón inmenso, vasto y dilatado como las arenas del mar: *Dedit ei latitudinem cordis, sicut arenam quae est in littore maris*. De ello existen huellas manifiestas en varios pasajes del Evangelio que, si Dios quiere, estudiaremos en otra ocasión.

Santiago Alameda, O. S. B.

SAGRADA LITURGIA

Amor y reparación

PORQUE la Liturgia es fuente de vida cristiana, necesariamente es también norma segura de fe. Y, por eso, bien puede decirse que en el recinto del culto litúrgico han resonado siempre los artículos del Credo católico con toda su firmeza.

Desde las profundidades de la vida íntima de Dios, que manifiesta su poder y su amor creando cielos y tierra y todo cuanto en ellos se contiene, hasta la aparición de Jesucristo, que por nosotros los hombres y por nuestra salvación bajó de los cielos—según afirma el Credo—, la confesión de la Fe cristiana remóntase a las alturas de elevada Teología.

Por amor a los hombres pobló Dios el universo de maravillas, y por amor a los hombres, aunque le volvieron el rostro, Cristo se hizo hombre y habitó entre nosotros. Distancias eternas éstas entre el Creador y la criatura, que sólo puede salvar el amor infinito de un Dios todopoderoso.

Nadie mejor que la Liturgia de la Iglesia ha sabido distinguir las diversas modalidades del amor divino, el cual hizo posible la redención del género humano. Por eso en los textos y en los cantos y en la gradación policroma de las jornadas litúrgicas mézclanse las notas más diversas para cantar las maravillas de ese amor con el que Dios se entregó a los hombres.

Amor de un Dios hecho hombre, que se compadece de los desventurados y malheridos, para llenarlos de riquezas y gozarlos con la inmortalidad. Y ¿qué otra cosa sino el origen y las manifestaciones del amor se revive a través de las distintas etapas del Año litúrgico?

Aquellas semanas expectantes del Adviento, con ecos doloridos del Paraíso y de la humanidad de él desposeída, subrayados por las profecías de los Videntes sagrados; aquellos días amorosos de Navidad, que se adueñan por amor de los corazones más refractarios; aquellas jornadas solemnes de la Cuaresma, que se inician bajo el signo de las cenizas simbólicas, para culminar en el último triduo de la Semana Santa, conmemorando y renovando el misterio de la Redención, ¿no son, acaso, la manifestación más clara del amor llevado hasta la grandeza de la perfección? Y ¿no revelan fervores de amor divino los días luminosos de la Ascensión y la mañana, roja de fuego celestial, de la Pascua de Pentecostés?...

Todo el Año litúrgico no es más que una cadena continuada de manifestaciones y pruebas de amor. Sin embargo, al correr de los siglos fué preciso que figurase una fiesta especial consagrada a dar culto público y solemne al Deífico Corazón de Cristo, sede y símbolo de su inmenso amor para con los hombres.

El mundo, a pesar de las hogueras de amor divino que por doquier le rodeaban, alejábese de ellas voluntariamente para sumergirse en el piélago helado de las pasiones y del rencor.

Entonces, el mismo Jesucristo buscóse una confidente—15 de junio de 1675—para confiarla sus anhelos y sus quejas. Fué Santa Margarita María el alma privilegiada que escuchó los latidos del Corazón divino, e hizo llegar su eco hasta las gradas del trono pontificio, pidiendo el establecimiento de una nueva fiesta en el Calendario litúrgico, a fin de tributarle culto especial de adoración y a fin de reparar las ingratitudes de los hombres para con tan infinito amor.

Así surgió la fiesta del Sagrado Corazón de Jesús, con toda la amplísima significación que ostenta dentro del Año litúrgico. Desde el pontificado del Papa Clemente XIII hasta el de Pío XI el Oficio y Misa de esta fiesta han venido adquiriendo su forma definitiva, reveladora de la gran virtud de evolución y adaptación que posee la Liturgia para llevar a las almas vida y luz.

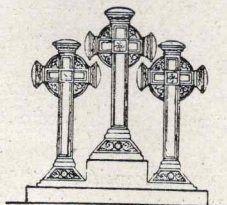
¡Amor y reparación! Esta es la consigna de la fiesta del Sagrado Corazón de Jesús.

Amor excelso de un Dios hecho hombre, que reclama de nosotros amor; amor sin límites, perseverante, hasta la muerte.

Reparación por todas las ofensas que ese amor divino a diario recibe. Reparación por lo que se le niega. Reparación por lo que se le escarnece. Reparación por lo que se le abandona...

Hacia ese fin van encaminados los textos de la Liturgia de esta fiesta, mientras cantan, bajo la forma sensible del Corazón, el amor inmenso que Cristo tiene a todos los hombres.

Lázaro Seco, O. S. B.



HISTORIA Y ARTE

La Medalla de San Benito

V

LA época gloriosa de la Medalla de San Benito en cuanto al arte se refiere, fué la del siglo XVIII en el que se ejecutaron medallas verdaderamente artísticas, dentro siempre de las condiciones requeridas para poder bendecirlas y otorgarlas las indulgencias. Pero la Medalla o Cruz de San Benito no se encuentra como tal medalla hasta bien pasada la mitad del siglo XVII. Se encuentran muchas medallas con la fecha de 1682; existe un opúsculo impreso en Salzburgo el año 1666 que habla de ellas como cosa bien conocida, pero su historia oficial no comienza hasta el año 1742, en el que el Papa Benedicto XIV la aprobó por un decreto, en virtud del cual la medalla de San Benito ocupa un rango entre los objetos dotados de una fórmula especial para su bendición, inscrita en el Ritual Romano y privilegiada con gran cantidad de favores espirituales. En este decreto el Papa, hablando de "numismata seu medallias, vel cruces, aut cruculas Sancti Benedicti nuncupatas", medallas, cruces o crucecitas llamadas de San Benito, añade: "es decir, aquellas en las cuales se representa en una de sus caras una imagen del mismo San Benito, y de la otra una cruz, en los bordes de la cual están representadas las letras, etc."

He aquí el texto en el cual se apoyan muchos para restringir la medalla a una imagen de Santo en una de sus caras y la cruz con las letras en la otra, dispuestas al modo de un escudo redondo u ovalado, que cuando está bien dibujado tiene un bello carácter de claridad y sencillez.

Pero desde el momento en que las dos inscripciones existen, el resto de la composición se deja a la interpretación libre de los artistas. Así encontramos muchas clases de medallas con diferentes representaciones del Santo, bien de pie, bien con el busto solamente: a veces aparece el Santo en medio de un vacío absoluto, otras le representan dentro de una cripta, ante un altar, o rodeado de muebles, excesivos a veces, o bien de accesorios extraños, o entre decoraciones fantásticas. Una de las más extrañas, es aquella que representa al Santo descalzo, a pesar de que él prescribe el calzado en su Regla, está sentado sobre una roca con un cráneo en la mano, y escuchando los trinos de una ave que se posa en las ramas del árbol de un bosquecillo, ¿mirlo o cuervo desfigurado? a lo lejos se ve una colina con una ermita. En el reverso la medalla flota sobre una nube y hace la figura de la luna llena que recorre el cielo. He aquí una fantasía que parece poco seria, pero que en medio de todo es incontestablemente una medalla de San Benito.

Pero es necesario hacer una excepción que tiene gran importancia, pues existe una medalla de San Benito enriquecida con muchas más indulgencias

aun que las ordinarias, y cuyo tipo ha sido fijado una vez para siempre. Esta Medalla es la llamada del "Centenario". Más exactamente, es la Medalla conmemorativa del XIV centenario del nacimiento de San Benito (480), llamada también Medalla de Montecasino, porque fué con la ocasión de las grandes fiestas organizadas en la célebre Abadía en 1880 cuando tal medalla, dibujada por los monjes de Beuron fué enriquecida con indulgencias especiales por el Papa León XIII y troquelada por mandato de Montecasino, que tiene la propiedad exclusiva. Evidentemente que los monjes de Montecasino pueden confiar a los talleres que ellos quieran su ejecución, pero solamente los ejemplares salidos de estos talleres, y que sólo pueden agenciarse en Montecasino o por su intermedio son las que gozan, además, de las indulgencias generales de la Medalla, las especiales, concedidas por el Papa León XIII.

En resumen: hay dos clases de medallas de San Benito—hablamos aquí desde el punto de vista de las indulgencias—: la medalla de Montecasino o del Centenario, de una parte, cuyo modelo se ha fijado sin variación posible muy artística y que honra a los PP. de Beuron, y los cientos de especies de medallas ejecutadas según el gusto de los artistas y muchas veces, por desgracia, según el gusto de los traficantes que miran más a su negocio que al arte y a la seriedad. Las primeras gozan, como hemos dicho, de muchas más indulgencias que las últimas.

Para terminar, diremos que la ya célebre Abadía de Maredous ha lanzado otras dos medallas, una hacia el año 1905. Los monjes, reaccionando contra la pobreza del material de las medallas que inundan los mercados, sobre todo de las medallas de pacotilla, y considerando el gran número de personas que piden las medallas, sobre todo los misioneros que se consideran felices cuando poseen medallas de San Benito que en las misiones obran grandes prodigios, hasta el punto que existe hace muchos años un Boletín destinado solamente a relatarlos, encargaron a un monje modelador de sus talleres una medalla que realizó en 1922, buscándose en Bruselas un taller especial para su troquelación. Las condiciones materiales no se ajustaron a las necesidades económicas de los demandantes, sobre todo para las misiones, en las que hemos dicho ya que estas medallas se envían por millares de millares, y hubo necesidad de renunciar a hacer la medalla en Bélgica, no sin haber expendido cientos de millares en el mundo entero por medio de la obra del Buzón de medallas para las misiones que funcionan en Bélgica y Francia.

En 1925 se volvió a presentar el problema de hacer una medalla buena para uso de los peregrinos y a un precio económico. La medalla de 1922 o del jubileo de Maredous, resultaba muy cara por su carácter artístico. Un monje de la Abadía encontró la solución. Hizo imitar por un Hermano Converso de la Abadía, buen dibujante, el célebre grabado de San Benito ejecutado por Louis Seitz, y con este grabado y un Hermano anciano que le sirvió de modelo, ejecutó una medalla en la que aparece San Benito en busto, llevando un báculo y un libro. Un fabricante francés adquirió la propiedad y ésta es la medalla que con más abundancia se encuentra hoy en el mercado.

Ramiro de Pinedo, O. S. B.

NOTAS ALAVESAS

La Vía romana número 34

(CAPITULO DE UN LIBRO)

I

ESTE es San Román de San Millán. Hallándonos en él, nos hallamos sobre la Vía número 34 del Itinerario de Antonino, aquella que iba "ab Asturica ad Burdigalam"—de Astorga a Burdeos—. ¿Va a ser éste un capítulo de investigación o de divulgación? Comienzo a escribirlo con un propósito de divulgación. Si algo nuevo saliere que no convence, abierta queda la puerta a cuantas rectificaciones razonables vinieren después.

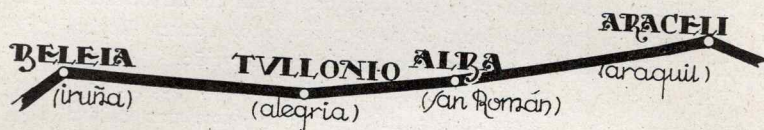
Este es el pueblo de San Román de San Millán. Los antiguos le llamaban "San Durruma". Hoy también, a la fiesta patronal llaman de "San Durruma"—el día de San Durruma. Con redundancia es llamada así; porque "Durruma" es contracción de "Deum Erruma", que en lengua vascuence significa tanto como San Román.

Estamos sobre la Vía romana número 34, mansión 15 del Itinerario. Antonino Augusto Caracalla escribió el Itinerario en el que enumera hasta treinta y cuatro Vías romanas, con sus distancias entre poblados y mansiones.

Para arrancar sus secretos a los lejanos siglos de la dominación romana no contamos con otros escritos que este ya manido Itinerario. Algo también con los Vasos apolinares y la Itación de Wamba. Son los monumentos de piedra, las piedras mismas y las lápidas de piedra los únicos testigos que pueden decirnos—y que nos dicen—algo sobre el particular. Estoy escribiendo en plan de divulgación y recojo y expongo ideas que otros han expuesto anteriormente.

"Estas Vías—dice don Julio Altadill—, se trazaron con miras de interés militar y de hegemonía de la metrópoli sobre los pueblos conquistados, pues necesitaba medios rápidos de comunicación y transporte, a fin de reunir con presteza, sobre un punto dado, todo los recursos de fuerza acumulados en las mansiones y municipios cercanos a un lugar amenazado. Esto no obsta para que estas Vías, de rechazo, al facilitar las comunicaciones, facilitaran asimismo el tráfico, desarrollando y haciendo penetrar la cultura romana en estos apartados valles. Los romanos recibieron de los cartagineses el modelo de construcción de estas Vías; pero las mejoraron en unas ocasiones y las simplificaron en otros casos. La categoría de estas Vías o caminos era diversa, equivaliendo las de segundo orden a nuestros caminos vecinales. Las de categoría superior eran como nuestras carreteras de primer orden, sobresaliendo con carácter preferente las de la metrópoli, junto a las cuales tantos mártires de Cristo cayeron, destacando la famosa Via Appia... De trecho en trecho había puntos de relevo, que llamaban "mutationes". Eran de categoría inferior y en ellas

tenían siempre dispuestos hasta veinte caballos. De condición superior eran las "civitates" y mansiones, que eran puntos fortificados, provistos de carruajes, ganado de tiro y carga, acuartelamientos, guarniciones, elementos de alimentación y otros. Bien puede decirse que los ojos y las manos del Imperio romano estuvieron fijos en la tierra conquistada, que nadie como aquél ha sujetado con mayor vigor sus conquistas y que después de tantos siglos ni los testigos de aquella colonización ni sus descendientes han aprendido un ápice más de esa difícil ciencia. De las Vías contenidas en el Itinerario la que nos importa es



En San Román de San Millán—la antigua ALBA—, se encontraba la mansión 15 de la Vía romana número 34.

la 34, que se titula "de Hispania in Aquitaniam-ab Asturica-Burdigalam: de España a Aquitania, Astorga-Burdeos"—. Hacemos caso omiso de las mansiones que caen fuera de Alava y sólo incluimos las que a esta Provincia afectan, y son:

Deóbriga — XIV millas	Cabriana
Beleia — XV millas	Iruña (despoblado)
Suessatio — XIII millas	Armentia
TULLONIO — VI millas	ALEGRIA
ALBA — XII millas	SAN ROMAN
ARACELI — XXI millas	ARAQUIL

Estoy escribiendo con un propósito de divulgación. Sin embargo, me aparto algo de lo que ya ha sido escrito. No mucho, quizás nada; pero, en apariencia, algo. Me he permitido fijar la mansión ALBA en SAN ROMAN. Los mapas y tratados la fijan en Salvatierra o en Albéniz. Tengo, pues, que razonar la hipótesis que hago, y eso voy a hacer con la mayor claridad de argumentación que se me alcance.

Al determinar la posición de ALBA, el señor Altadill incurre en el mismo error en el que incurrieron otros tratadistas y tropieza en la misma piedra, en la que aquéllos tropezaron, después de haberla apartado discretamente con el pie. Y así, se empeña erróneamente en hallar similitud entre los vocablos ALBA y ALBENIZ, aunque no la hay, ni la puede haber. Porque ALBA es una palabra latina, y ALBENIZ es palabra vasca, con designación toponímica. Por otra parte, en Albéniz no se encuentra un solo vestigio que permita fundamentar la hipótesis de haber pasado por allí la ruta romana, ni es razonable la pronunciada desviación hacia el Norte que ello supondría.

José Madinabeitia, Pbro.

Párroco de San Román.

RELATOS EJEMPLARES

Canciones del dolor

A nuestra mesa de Redacción ha llegado un sobre, cuya dirección está trazada con mano temblorosa. Le abrimos. Viene de un Sanatorio montañés. Hasta aquella casa del dolor llega, por lo visto, nuestra Revista "ESTIBALIZ". Y allí, también, se la lee con agrado y con cariño.

Toda la carta es un sincero testimonio de gratitud, porque la Revista es allí acogida—como en otros tantos sitios—cual si fuese una misiva a plazo fijo que todos los alaveses reciben de su Madre y Patrona Santa María de Estibaliz. Y esa carta está firmada, precisamente, por cuatro alavesas a las que la enfermedad ha reunido en el sanatorio de la Montaña. Y estas cuatro enfermas alavesas, al evocar cotidianamente su hogar lejano, en el que también les recuerdan sus seres queridos, evocan siempre la silueta graciosa del Santuario de todos los alaveses. Hacia Estibaliz dirigen sus ojos y sus corazones, para implorar la protección de Santa María en medio de las horas largas de su dolor.

Es verdad que ellas, como buenas cristianas, no ignoran que el dolor es siempre un ministro fiel de las divinas misericordias, y que su mismo amargor sirve para iluminar y engrandecer el alma, elevando hacia el cielo nuestras miradas. Pero es muy justo implorar, aunque anhelando cumplir en todo la santa voluntad de Dios, que la dureza de ese dolor que atenaza los cuerpos, desaparezca o se amengüe.

Por eso, estas cuatro alavesas enfermas, que como tantos otros devotos de Estibaliz se ven visitados por el dolor en sí mismos o en sus familiares, han puesto su confianza en la Virgen. Y para Ella son sus más ardientes plegarias. Plegarias que llevan prendidos girones de amor. Plegarias que son, aunque parezca paradoja, canciones del dolor; del dolor que ama, del dolor que espera. De ahí que su carta traiga a "ESTIBALIZ", para edificación de todos, estos versos ingenuos, que encierran lo más bello de la poesía: el sentimiento. No hacemos más que transcribir:

¡Salve, graciosa Virgen de Estibaliz!

A ti acudimos cuatro alavesas,
hoy alejadas de nuestros lares
y de tu Cerro. ¡Bendita seas!

En ti ciframos nuestro consuelo;
a ti acudimos en nuestras penas,
para que alivies nuestros dolores
y la salud, Tú nos devuelvas.

Te presentamos pobres obsequios;
Tú, nuestra Madre, en recompensa,

de tus miradas y tu regazo
para nosotras tu piedad muestra.
¡Virgen de Estíbaliz, sé nuestro amparo,
no nos olvides en nuestras penas!...

¿Quién no se siente conmovido al leer estas sencillas y confiadas canciones que, en medio del dolor, inspira el amor? ¿Y no se va a enternecer el corazón maternal de Santa María de Estíbaliz? Seguramente que hasta el fondo del corazón de esas cuatro enfermas atribuladas llegará el consuelo que brinda a sus hijos la Excelsa Patrona de Alava. Para ellas, más que para ningún otro, serán sus más delicadas bendiciones, sus más puros consuelos...

Pero en esta carta, que desde la Montaña trae a Estíbaliz anhelos de salud, vienen también otros acentos que han brotado de corazones atribulados por el dolor, que no empezaron a latir en suelo alavés. Pero también ellos han sentido la proximidad de otros corazones que aman con ternura filial a su Madre de Estíbaliz; y se han contagiado de ese amor santo. Junto a las cuatro alavesas, esperan también el día ansiado de su curación otras enfermas. Ellas también leen las páginas de "ESTIBALIZ" y quedan edificadas del sincero y continuo homenaje de amor que los alaveses tributan a su Celestial Patrona. Una burgalesa, con trazos elegantes, escribe a continuación de las hijas de Alava:

"Recibe, Madre querida,
una ferviente oración
de esta enferma burgalesa,
que implora tu bendición".

Tampoco ha podido sustraerse a esa manifestación de amor que las alavesas rinden a su Madre del cielo, una hija de la Montaña, y escribe también:

"Aunque alavesa no soy,
ni en tu templo hice promesa,
implora tu bendición
una enferma montañesa"...

Lectores de "ESTIBALIZ": ¿No es esta carta un hermoso y real exponente del amor hacia nuestra Excelsa y querida Patrona? y cierto que sí, y el más elocuente de todos. Porque en esta gran familia espiritual, que vive en torno de Santa María de Estíbaliz y de la que es lazo de unión nuestra Revista, nuestros enfermos deben ocupar el más privilegiado lugar, y con ellos y para ellos debemos implorar todos nosotros las bendiciones especiales de nuestra Madre del cielo...

Julián Ruiz, O. S. B.

CRONICA DE ESTIBALIZ

HOMENAJE FILIAL.—Constantemente llegan peregrinos a nuestro Santuario, con el fin de rendir homenaje filial de devoción a la Excelsa Patrona de Alava, Santa María de Estíbaliz. Como es ya honrosa tradición en cuantos devotos visitan este Santuario, resplandecen en sus visitas las más acendradas muestras de piedad, sin que las profanen diversiones inconvenientes.

PEREGRINACIONES PARROQUIALES.—Podemos denominar de este modo a las peregrinaciones que, precedidas de la Cruz parroquial y presididas por los Párrocos y Autoridades, realizan fielmente su visita anual a la Virgen de Estíbaliz con un carácter de rogativa pública.

El día 16 de mayo, lo hicieron los pueblos de Argandoña, Matauco, Oreitia y Villafranca, que forman la denominada "Comunidad de Estíbaliz". Tuvieron Misa solemne y pasaron todo el día al lado del Santuario, coronando su estancia en el mismo con un lucido acto mariano.

El 22 del mismo mes, venía el pueblo de Audicana, representado por los cabezas de familia, que realizan el viaje a caballo.

El 25, lo hizo el pueblo de Junguitu. Hay muchas suscripciones a "ESTIBALIZ", entre sus vecinos.

El 29, lo realizaron Arbulo y Heredia. La mayoría de los vecinos están, igualmente, suscritos a la Revista.

El 7 de junio, venían Ilárraza y Argómaniz. Merece señalarse que la totalidad de los vecinos de estos dos pueblos recibe nuestra Revista "ESTIBALIZ".

El 9 del mismo mes, subían Mendijur y Zurbano.

OTRAS PEREGRINACIONES.—El 22 de mayo alegraban con su presencia el Cerro de Estíbaliz cerca de cuatrocientos niños, alumnos del Colegio de San José de Vitoria, regentado por los Clérigos de San Viator. Esta piadosa peregrinación obtuvo un completo éxito en su organización y realización. Los peregrinos, acompañados por sus Profesores, subieron hasta la cumbre rezando el Santo Rosario y cantando himnos religiosos. Tomaron parte en la Misa solemne, durante la cual dirigió a todos palabras de orientación cristiana el P. Director del Colegio. Y todos, después de haber pasado un espléndido día al lado de nuestra Patrona regresaron, como escribía un Cronista anónimo, a Vitoria, rendidos de fatiga pero alegres y satisfechos con la esperanza de volver antes de mucho tiempo—una vez recogido el fruto de los exámenes—a dar gracias a nuestra muy querida Virgen de Estíbaliz".

El 23, vinieron los Jóvenes de Acción Católica de la Parroquia de San Vicente de Vitoria.

El 29, los niños de la escuela de Ascarza.

El 30, las Jóvenes de Acción Católica de las Parroquias vitorianas de San Miguel, San Pedro y Santa María.

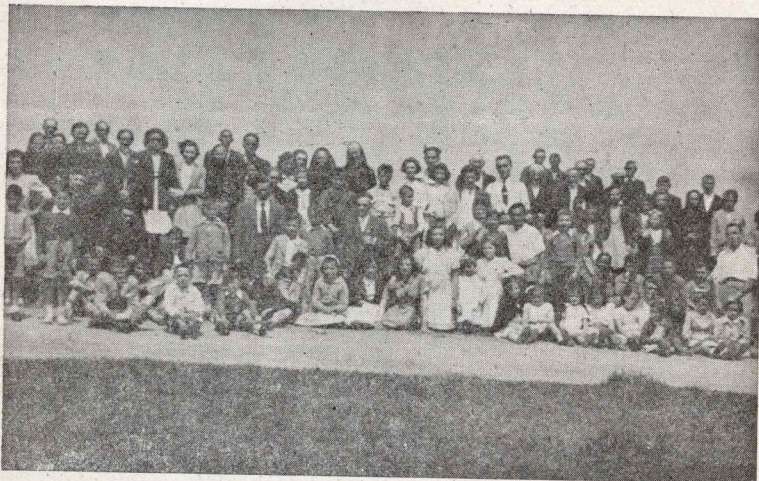
El 31, los niños de las escuelas del Prado de Vitoria.

El 1.º de junio, las niñas de las escuelas de Ali, de Vitoria.

El 3, día de la Ascensión, un grupo de antiguos combatientes y familiares del "Tercio de Santa María de Estíbaliz".

El 5, setecientos alumnos del Colegio del Sagrado Corazón de Vitoria. Llegaron a la estación Andollu-Estíbaliz en un tren especial de seis unidades y subieron hasta el Santuario en correcta formación, presididos por la bella

en especial los domingos y días festivos el Santuario ha visto penetrar en su secular recinto a centenares y centenares de devotos, todos los cuales, como dejamos escrito, manifiestan su piedad del modo más espontáneo y sincero.



*Peregrinación de Argandoña, Matauco, Oreitia y Villafranca.
(Foto "ESTIBALIZ").*

bandera de los Cruzados de las Misiones del Colegio, a la que daban escolta numerosos benderines. Ofrecieron a todos un laudable ejemplo de disciplina y piedad, que enaltecen, una vez más, a sus Directores.

El 6, varios grupos del Colegio de Santa María de Vitoria, presididos por algunos de sus profesores, que manifestaron también su acendrada devoción a nuestra Excelsa Patrona.

Todos estos peregrinos han hecho su Consagración solemne y pública al Inmaculado Corazón de María, según los deseos de Su Santidad el Papa.

Además de estos grupos, hemos de anotar que casi todos los días, pero muy

ro. Es digno de subrayarse el número de fieles que muy de mañanita se acercan a la Sagrada Comunión, después de haber hecho confesión de sus pecados, ante el altar de nuestra Celestial Patrona.

BODAS.—Se han casado en el Santuario de la Patrona de Alava: el 24 de mayo, don Francisco Javier Oquiñena y doña Francisca Fz. de Jáuregui, de Vitoria; el 29, don Cayo Pérez Arrilucea, de Gáceta, y doña Rosa Fz. Gamboa, de Elburgo; el 2 de junio, don Luis María Lejarreta García de Amérga y doña María del Carmen Arroyo Saleta, de Vitoria; el 5, don Santiago Guerra Fz. de Mendiola y doña Milagros Bañares y Gil, de Ullívarri-Arana.

EN ACCION DE GRACIAS.—Manifiestan públicamente su agradecimiento a Santa María de Estíbaliz por favores obtenidos, encargan la celebración de Misas y dan su limosna para las atenciones del Santuario: don Julio Gastamiza y su esposa doña Emilia Oz. de Orruño, (Ullívarri-Arrázua); don Enrique Lauzurica, (Foronda), señorita Elena Santiago, (Vitoria); la niña María Mercedes Cendoya, que hizo promesa de suscribirse a "ESTIBALIZ" en el momento de verse en peligro de perder la vida; don Agustín Echevarría y doña Concepción Rodríguez, (Vitoria), que subieron hasta la cumbre del Cerro con los pies descalzos; el joven Antonio Estavillo (Salinas de Añana), que visita a nuestra Patrona acompañado de su madre, por haberse visto libre de una gravísima enfermedad.

POR NUESTROS DIFUNTOS.—Encargadas por don José María de la Llera, de Vitoria, se han celebrado Misas de sufragio el 14 de marzo por las almas de sus hermanos don Florentino Martín y doña Gregoria de la Llera, y el 30 de abril por su padre don Manuel de la Llera.

Se han celebrado también varias Misas en la fecha del aniversario de la muerte del que fué reputado ingeniero y piadoso cristiano don José Gz. de Langarica, fallecido en Araya el 8 de abril de 1942.

Se celebran en nuestra iglesia las Misas Gregorianas por el alma de doña Bernarda Ochoa de Alaiza, fallecida piadosamente en Andollu, el 3 de este mes de mayo. Era muy devota de Estíbaliz, donde la veíamos con frecuencia en oración a los pies de la Virgen.

También se han celebrado sufragios por las almas de don Natalio López y

doña María Gz. de Mendíguchía, fallecidos en Albéniz.

Igualmente, se han encomendado a nuestras oraciones las almas de don Víctor Lz. de Munain y doña Cecilia Fernández de Liger, fallecidos en Gordoa, hermanos del señor Arcipreste de Labastida don Epifanio, muy devoto de nuestro Santuario.

También se celebran las Misas Gregorianas en sufragio de doña Claudia Mz. de Mendivil y don Francisco Villarreal, de Salvatierra, que eran muy devotos de Estíbaliz, así como su cristiana familia.

El 7 de mayo fallecía en Zurbano doña Eusebia Aguinaco Salazar, a los 89 años de edad.

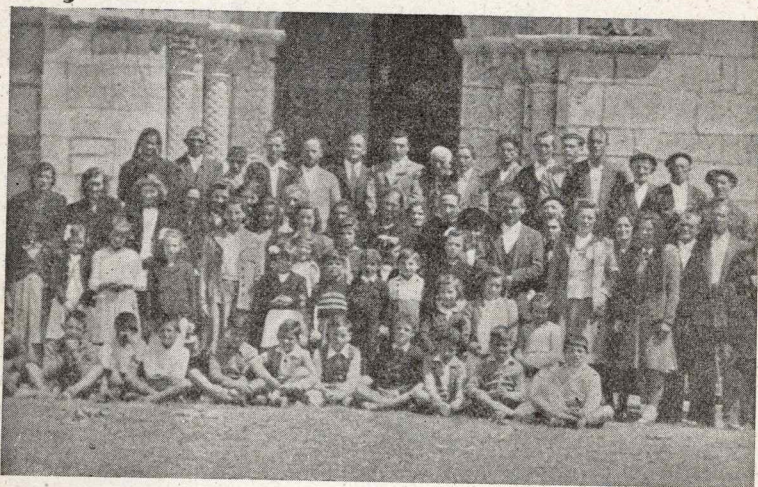
GRATITUD A SANTA MARIA DE ESTIBALIZ Y A SAN BENITO.—Desde Segovia, en cumplimiento de una promesa que hizo en Madrid durante el dominio rojo, una dama vitoriana allí residente, devota de la Santísima Virgen, ha enviado dos hermosos candeleros de plata del siglo XVIII, para servicio de la Patrona de Alava, así como una limosna al Monasterio, agradecida a un favor recibido por intercesión de San Benito.

OBSEQUIO DE LAS MARIAS DE LOS SAGRARIOS.—Las Marías de los Sagrarios de Vitoria han ofrecido al Santuario un alba, dos manteles de altar, corporales, purificadores y amitos; prendas que ellas mismas han confeccionado.

SUSCRIPTORES-BIENHECHORES DE "ESTIBALIZ".—Sigue aumentando la lista de los suscriptores de "ESTIBALIZ" que abonan voluntariamente el importe anual con diez pesetas en adelante, deseosos de contribuir al mejoramiento de la Revista. He aquí sus nombres.

Don Venancio del Val, (Vitoria); don Nicanor Viteri, (Aberásturi); don Pío Fernández, Presbítero, (Vitoria); don Ramón Martelo, (Navaridas); don Teófilo Rz. de Acaute, (Vitoria); don Gabriel González Liébana, (Almanza); don

ria Luisa Fz. de Gauna, (Elciego); don Arturo Eyries, (Madrid); don Alberto Fernández, (Enciso); don Sinforoso Iburguren, Presbítero, (Abalquisqueta); don Constancio B. de Heredia, Párroco, (Heredia); señorita Celina Arana,



Peregrinación de Arbulo, Heredia y niños de la escuela de Ascarza.
(Foto "ESTIBALIZ").

Feliciano Chasco, Párroco, (Llodio); don Víctor Valencia, (Apodaca); don Cruz Aguirre, (Apellániz); don Gregorio Gonzalo Aguirre, (Argandoña); doña Petra Quintana, (Hijona); don Abraham Ilundáin, Presbítero, (Pamplona); don Amancio Landáburu, Presbítero, (Vitoria); don Felipe Ibárreta, Echávarri-Urtupiña); don Hilario Beltrán, (Echávarri-Urtupiña); doña Casilda Yarritu, (Vitoria); don Benedicto Catalina, (Madrid); don Hipólito Catalina, (Santoyo); Monseñor Wenceslao Mayora, (Durango); señorita Ma-

(Vitoria); doña Pilar Cabré, (Barcelona); don José María Arana, (Luyando); don Simeón Aguirre, (Gamarra Mayor); don Julián Rz. de Azúa, (Mázmela-Castañares); don Juan López, (Albéniz); don Pablo Sz. de Castillo, (Junguitu).

Han enviado un donativo extraordinario don Jesús de Izarra, (Vitoria); don Francisco Sáiz y don Diego Ruiz, (Santa Gadea del Cid, Burgos) y los señores de Madinabeitia, (Albéniz).

EL CRONISTA.

BIBLIOGRAFIA

PRAELECTIONUM BIBLICARUM COMPENDIUM. I. Propaedeutica. Auctore R. P. Ioh. Prado, C. SS. R. Edit. 4.^a retractata, 26 tabulis geographicis et archaeologicis illustrata. En 8.^o mayor, de XV--272 págs. Editorial "El Perpetuo Socorro", Manuel Silvela, 14. Madrid. 1943. Precio, 16 pesetas.

Las "Praelecciones Biblicae" del P. Prado habíamle acreditado como un nuevo representante de las tradiciones teológicas españolas. Es obra de sólida construcción científica y práctica en su forma. Pero no todos podían hacerse con ella. Por eso, ha sido tan bien recibido este "Compendio" entre el elemento escolar de los centros de formación eclesiástica. Claridad en la exposición, certeza en las interpretaciones, atractivo en el estilo..., todo ello ungido de reverente piedad hacia el Sagrado Texto. Estas son algunas de las características de este bello "Compendio", dispuesto, además, hermosamente en su aspecto tipográfico.—A. T. R.

ELEMENTOS PRIMARIOS DE LITURGIA, dispuestos para la Enseñanza Media y Cursos breves de Acción Católica, por J. Fernández Ogueta, Pbro. En 8.^o, de 104 páginas, con grabados. Editorial "Casals". Caspe 108. Apartado 776. Barcelona. 1943. Precio, 5 ptas.

Esta nueva obrita del culto Sacerdote vitoriano es el fruto de un continuado trabajo desde la cátedra. Sus páginas encierran la quintaesencia de lo que es la Liturgia católica, llevando al lector no sólo a conocerla convenientemente, sino—y es lo que más importa—a hacer de ella la directriz constante de su vida cristiana. Consideramos un verdadero acierto la selección de trozos de los más acreditados liturgistas, que sirven de aleccionadora instrucción a los alumnos. Adornan el libro hermosos grabados, entre los que figuran dos que se refieren a nuestro Santuario de Estibaliz.—L. S.

MANUAL DE URBANIDAD CRISTIANA, por el P. Gambón, S. J. 9.^a edición revisada por el P. Antonio de León, de la misma Compañía. En 8.^o; 130 páginas E. Subirana, Barcelona, 1943. Precio, 7'50 ptas.

EDUCACION CRISTIANA DE LAS JOVENES, por el P. Vicente Gambón, S. J. En 8.^o; 117 páginas. 11.^a ed. E. Subirana, Barcelona, 1942. Precio 7 ptas.

Las numerosas ediciones que se han lanzado de este Manual en tan pocos años demuestra el éxito y valor de la obra.

La urbanidad y educación cristianas no consiste únicamente en esos modales corteses, en esa finura atildada que muchos llegan a poseer, sin que por eso alcancen la verdadera educación. Esta se funda en la formación del hombre tal cual debe ser en orden a sus deberes para con Dios, para consigo mismo y para con sus semejantes. Es, pues, de suma importancia no errar en este punto, como lo es también el no errar en la consecución del último fin con el cual está íntimamente ligada toda obra educadora. Así lo ha entendido la gran experiencia del P. Gambón, y de ahí radica el éxito de estas dos obras extendidas por todos los colegios de España y América.—J. R.



CAJA PROVINCIAL DE AHORROS DE ALAVA

FUNDADA Y GARANTIZADA POR LA EXCMA. DIPUTACION PARA
RECOGER LAS ECONOMIAS DE LOS ALAVESES, DEDICANDOLAS
AL PROGRESO DE LA PROVINCIA

===== Abona los tipos máximos de interés =====

Libretas Infantiles y Escolares.	3,50 %/o anual
Id. a plazo de un año	3,00 %/o »
Id. Ordinarias o a la vista	2,00 %/o »
Id. de Cuentas corrientes.	1,00 %/o »

OFICINAS: Plaza de España, 12 y 13
y Postas, 15 duplicado

VITORIA

BANCO DE BILBAO

FUNDADO EN 1857

CAPITAL SOCIAL.	200.000.000
CAPITAL EMITIDO DESEMBOLSADO	105.000.000
RESERVAS	101.000.000
PESETAS	216.000.000

CLAVES: Petersons 3.^a PETCO • Particulares

Domicilio Social: BILBAO

Dirección Tel.: BANCOBAO

CASA FUNDADA EN 1880

Marca



Registrada

Primera Casa Constructora del BRABANT en España
Fabricación de Arados y sus piezas de recambio • Fundición de Acero y Colado • Construcciones Mecánicas

ARANZABAL S. A. VITORIA

COLEGIO DEL SAGRADO CORAZON
(CORAZONISTAS)
LEGALMENTE RECONOCIDO

Admite: Internos, medio-pensionistas, externos.

Primera enseñanza graduada - Comercio - Bachillerato.

Resultados obtenidos en Valladolid:

Examen de Estado: 19 presentados; 19 admitidos (4 notables).

Curso 1939-1940: 37 presentados; 37 admitidos (2 sobresalientes con Matrícula de Honor), 17 notables; 18 aprobados.

Curso 1940-1941: 37 presentados; 33 admitidos (4 notables y 29 aprobados).

FRAY FRANCISCO, 1 TELÉF. 1741 VITORIA

FERRETERIA RETANA

«LA LLAVE ALAVESA»

V.^{DA} DE JOSE OCHOA DE RETANA

Independencia, núm. 20

Teléf. 1931

VITORIA

LA ELECTRICA HARINERA

SAN PEDRO DE LECEA

T. Madinabeitia, Gorospe y Cp^a, S. L.

FABRICA DE HARINAS

SISTEMA «ROBINSON»

Harinas - Salvados - Piensos

Suministro de energía eléctrica

Estación de ARAYA (Alava)

Espumosos "LA FAVORITA"

GASEOSAS - HIELO

Rioja, 22

Teléfono, 1525

VITORIA



BANCO DE VITORIA

Entidad bancaria la más antigua de
la Provincia de Alava.

Realiza toda clase de operaciones de
BANCA Y BOLSA



CAJA DE AHORROS

Huchas de ahorro para los niños.
Departamentos de Cajas fuertes de alquiler.



Telegramas: BANCO VITORIA.--Vitoria

Teléfonos: { Dirección 1223
Oficinas 1800



SUCURSALES

MIRANDA DE EBRO (Burgos) y SALVATIERRA (Alava)

Centro de Apostolado Litúrgico y Mariano

SANTUARIO DE ESTIBALIZ (Alava)

La Virgen en la Biblia y en la primitiva Iglesia, por el P. Santiago Alameda, O. S. B. Un vol. de 428 págs., 14 pesetas.

María Mediadora, por el P. Santiago Alameda, O. S. B. Un vol. de 270 págs., 5 pesetas.

Nociones fundamentales sobre el Oficio divino, por el P. Santiago Alameda, O. S. B. Un vol. de 428 páginas.

Alabanza, ensayo sobre la alabanza que debemos al Creador y sobre las principales perfecciones divinas, por el P. S. Alameda. Un vol. de 116 págs., 3'50 pesetas.

Principio y fin de la vida en el hombre, por el P. S. Alameda. Un vol. de 232 págs., 5 pesetas.

El Santuario de Santa María de Estíbaliz, por el P. Ramiro de Pinedo, O. S. B. Un vol. de 100 págs., 2'50 pesetas.

Glosas Litúrgicas (I Domingos y Fiestas del Señor), por el P. Lázaro Seco, O. S. B. Un vol. de 264 págs., 7 pesetas.

Misal de Domingos y Fiestas, por el P. Lázaro Seco. (4.^a edición). Varias encuadernaciones.

Los Benedictinos españoles en el siglo XX, por el P. Lázaro Seco. Un vol. de 336 págs., con 75 fotograbados y dibujos, 6 pesetas.

¡ A L A V E S !

¡“ESTIBALIZ” no es para ti una Revista más!

¡“ESTIBALIZ” es la Revista de Alava!

¡“ESTIBALIZ” es tu Revista!

Así lo atestigua el éxito siempre creciente
de su publicación

ISAAC MUGICA

Explotaciones forestales. —:— Tablón de Haya y Roble.

—):-(—

ALMACEN DE VINOS

—):-(—

AGENCIA DEL BANCO DE VIZCAYA

Portal del Rey, 2.

Teléfono, núm. 4.

S A L V A T I E R R A (Alava)

